

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Zobacz, uczyniłem cię bogiem dla faraona, a Aaron, twój brat, będzie twoim prorokiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza: Zauważ, że uczyniłem cię Bogiem dla faraona. Aaron, twój brat, będzie twoim prorokiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do Mojżesza: Oto ustanowiłem cię bogiem dla faraona, a twój brat Aaron będzie twoim prorokiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: Oto, postanowiłem cię za Boga Faraonowi, a Aaron, brat twój, będzie prorokiem twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza, otom cię postawił Bogiem Faraonowym, a Aaron, brat twój, będzie prorokiem twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan odpowiedział Mojżeszowi: Ja cię uczynię jakby Bogiem dla faraona, a Aaron, brat twój, będzie twoim prorokiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Oto ustanawiam cię bogiem dla faraona, a brat twój Aaron będzie twoim prorokiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do Mojżesza: Zobacz, ustanawiam cię jakby Bogiem dla faraona, a Aaron, twój brat, będzie twoim prorokiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Patrz, ustanawiam cię bogiem dla faraona, a twój brat Aaron będzie twoim prorokiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe rzekł do Mojżesza: - Uważaj! Ja ustanawiam cię [jakby] Bogiem dla faraona, natomiast brat twój Aaron będzie twoim prorokiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Patrz, uczyniłem cię władcą nad faraonem. A twój brat Aharon będzie twoim mówcą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Мойсея, кажучи: Ось зробив Я тебе богом для Фараона, і твій брат Аарон буде твоїм пророком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Patrz, oto ustanawiam cię bogiem dla faraona; a twój brat Ahron będzie twoim prorokiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Oto uczyniłem cię Bogiem dla faraona. Aaron zaś, twój brat, stanie się twoim prorokiem.